

臺灣日治時期警察・鈴木清一郎之譯事活動：

1931–1936 年的「檢閱」工作為主軸

安西真理子 ANZAI Mariko

輔仁大學跨文化研究所

本文試對臺灣日治時期日籍警察鈴木清一郎，自 1931 年至 1936 年在臺灣總督府警務局保安課從事之「檢閱」工作內容、狀況以及意義進行考察。

鈴木清一郎自 1911 年來臺擔任臺中州警察時期即開始學習台語，其後並運用其語言能力從事檢閱工作，其任職過程適與當時總督府推動的語言政策完全符合。觀察其譯事活動，得以了解總督府統治政策的重要脈絡。

本研究擬透過《臺灣出版關係法令釋義》等鈴木清一郎的檢閱相關著作及臺灣總督府檔案等史料，運用 Jean Delisle 與 Judith Woodsworth *Translators through History* 及 Johannes Fabian *Language and Colonial Power* 的理論，探究鈴木清一郎為執行總督府政策所投入的語言和檢閱等活動歷程。